

PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE

Numero: **DD/2024/03299**
Del: **29/04/2024**
Esecutivo Da: **29/04/2024**
Proponente: **Direzione Attività Economiche e Turismo - E.Q. Promozione Economica e Turistica**

OGGETTO:

CUP: H19I22000650001 Progetto "FEEL FLORENCE: dalla transizione digitale alla sostenibilità per una nuova destinazione turistica" - Affidamento diretto a EUROSTREET del servizio di traduzioni di testi di varia tipologia dall'italiano all'inglese-

E.Q. PROMOZIONE ECONOMICA E TURISTICA

VISTI:

- lo Statuto del Comune di Firenze aggiornato alla deliberazione del Consiglio Comunale n. 2019/C/00004 approvata il 14.01.2019 ed in vigore dal 21.02.2019;
- il Programma di mandato 2019/24 "La città che siamo, la città che saremo" presentato dal Sindaco di Firenze e approvato dal Consiglio Comunale di Firenze con l'OdG 2019/00768 del 16.09.2019;
- la Deliberazione del Consiglio Comunale n. 5 del 29 gennaio 2024 avente ad oggetto "Documenti di programmazione 2024/2026: approvazione note di aggiornamento al Dup, bilancio finanziario, nota integrativa, piano triennale investimenti ed ulteriori allegati";
- la Deliberazione della Giunta comunale n. 49 del 27 febbraio 2024, con cui è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione Finanziario 2024-2026;

- la Deliberazione della Giunta comunale n. 111 del 26 marzo 2024 avente ad oggetto “Piano integrato di Attività e Organizzazione 2024-2026. Approvazione”;

RICHIAMATA, in particolare, all’interno del DUP 2024-2026, la missione 7 “Turismo”, che prevede l’indirizzo strategico 11 “Un turismo di qualità”, Obiettivo Strategico 11.1 Firenze destinazione smart: sviluppo sostenibile del turismo, Obiettivo Operativo 11.1.07 [...] destagionalizzare il turismo attraverso l’organizzazione di eventi in periodi meno congestionati;

VISTI:

- la Deliberazione della Giunta Comunale del 30 dicembre 2021, n.670 con la quale è stato approvato l’aggiornamento del Piano di Gestione del Centro Storico di Firenze Patrimonio Mondiale sito UNESCO inserito nella lista del Patrimonio Mondiale dal 1982;
- il decreto del Ministro del Turismo di concerto con il Ministro dell’Economia e delle Finanze del 30 novembre 2021, prot. n. 0002445/2021, recante “Modalità e condizioni di funzionamento del ‘fondo in favore dei comuni a vocazione culturale, storica, artistica e paesaggistica, nei cui territori sono ubicati siti riconosciuti dall’UNESCO patrimonio mondiale dell’umanità’, di cui all’articolo 7, commi 4 e 6-bis del decreto-legge 25 maggio 2021, n. 73, recante ‘Misure urgenti connesse all’emergenza da COVID-19, per le imprese, il lavoro, i giovani, la salute e i servizi territoriali’, convertito con modifiche nella legge 23 luglio 2021, n. 106”, registrato dalla Corte dei Conti il 14 dicembre 2021 al n. 1043;
- il decreto emanato dal Direttore Generale della Direzione generale della valorizzazione della promozione turistica del Ministero del Turismo con cui, in data 25 febbraio 2022, è stato approvato il testo dell’Avviso pubblico riguardante l’individuazione di progetti volti alla valorizzazione dei Comuni a vocazione turistico-culturale nei cui territori sono ubicati siti riconosciuti dall’UNESCO patrimonio dell’umanità e dei Comuni appartenenti alla rete delle città creative dell’UNESCO e ne è stata disposta la pubblicazione sul sito istituzionale del Ministero del Turismo, avvenuta in data 4 marzo 2022;
- la Deliberazione di Giunta Comunale n. 236 del 23.05.2023 di approvazione della domanda per il progetto definitivo da presentare a valere sull’Avviso pubblico riguardante l’individuazione di progetti volti alla valorizzazione dei Comuni a vocazione turistico-culturale nei cui territori sono ubicati siti riconosciuti dall’UNESCO patrimonio dell’umanità e dei Comuni appartenenti alla rete delle città creative dell’UNESCO;

DATO ATTO che, in esecuzione della sopra citata deliberazione, la Direzione Attività Economiche e Turismo ha proceduto a presentare il Progetto definitivo, intitolato “Feel Florence - dalla transizione digitale alla sostenibilità per una nuova destinazione turistica” CUP: H19I22000650001, sulla piattaforma ministeriale, per un importo complessivo di € 6.491.664,00, già inserito nelle voci del Bilancio Finanziario Comunale

2023/2025;

VISTI:

- il Decreto del Segretario Generale del Ministero del Turismo prot. n. 25629/23 del 4 ottobre 2023, recante l'elenco dei progetti ammessi a contributo, nel quale è incluso il suddetto progetto;
- il Disciplinare d'obblighi regolante i rapporti tra il Ministero del Turismo e il Comune di Firenze per l'attuazione del progetto in argomento, trasmesso dal Ministero in data 04.10.2023. (Protocollo nr. 316435) e perfezionato alla data del 09.10.2023 con la sottoscrizione delle parti;
- la Determinazione Dirigenziale n. 2023/8320 del 18.10.2023 avente ad oggetto l'avvio del progetto "Feel Florence - dalla transizione digitale alla sostenibilità per una nuova destinazione turistica" - CUP: H19I22000650001 con relativa assunzione di accertamenti di entrata e correlati impegni di spesa;
- la Determinazione Dirigenziale n. 2023/8810 del 31.10.2023 con la quale, a seguito della rimodulazione del cronoprogramma del progetto in argomento, si è proceduto con la diminuzione di accertamenti e impegni sull'esercizio finanziario 2023 e il corrispondente incremento di accertamenti e impegni sull'esercizio finanziario 2024;

CONSIDERATO che tra le iniziative progettuali ammissibili, l'intervento 10 - Realizzazione di guide turistiche e pubblicazioni - si inserisce tra i progetti di marketing con l'obiettivo di collaborare con le principali case editrici, nazionali e internazionali, al fine di elaborare, pubblicare e disseminare una nuova storytelling della destinazione attraverso nuovi strumenti editoriali;

RITENUTO coerente con gli obiettivi perseguiti nell'ambito dell'intervento 10 l'acquisizione di un servizio di traduzione di testi di varia tipologia dall'italiano alla lingua inglese per le esigenze connesse alla realizzazione di pubblicazioni e guide di promozione turistica fruibili da un pubblico straniero;

VISTO l'art. 1 co. 450 della L. 96/2006, come modificato dall'art. 1, co. 130 della L. 145/2018 (Legge di Bilancio per il 2019), il quale dispone che i Comuni sono tenuti a servirsi del Mercato elettronico o dei sistemi telematici di negoziazione resi disponibili dalle centrali regionali di riferimento, per gli acquisti di valore pari o superiore a € 5.000 sino al sotto soglia;

DATO ATTO che per l'acquisizione in parola è stata stimata una spesa di valore inferiore alla predetta soglia;

VISTA la definizione di affidamento diretto di cui all'art. 3, lett. d) dell'All. I.1 del D.Lgs. 36/2023 secondo cui è "...l'affidamento del contratto senza una procedura di gara, nel quale, anche nel caso di previo interpellato di più operatori economici, la scelta è operata discrezionalmente dalla stazione appaltante o dall'ente concedente nel rispetto dei criteri qualitativi e quantitativi di cui all'art. 50 co. 1 lettere a) e b) del codice e dei requisiti generali o speciali previsti dal medesimo codice...";

PRESO ATTO che le ditte interpellate a mezzo mail con la richiesta di preventivo per la quotazione del servizio

di traduzione di 50 cartelle (per cartella si intendono 1500 battute spazi inclusi) sono le seguenti:

- Eurotrad
- Eurostreet s.c.
- Alltrad
- NTL s.c.
- SOS Language srl
- Studio Lingua srl

CONSIDERATO che, a seguito della comparazione dei preventivi pervenuti, Eurostreet s.c. ha rimesso il preventivo migliore in termini di convenienza economica e di congruità con il servizio richiesto;

VALUTATA la rispondenza del servizio offerto all'interesse pubblico da soddisfare nell'ambito dell'intervento n.10 del progetto in argomento;

CONSIDERATO che la prestazione in oggetto non riveste un interesse transfrontaliero certo, secondo quanto previsto dall'art. 48 del D.Lgs. 36/2023, in particolare per il modesto valore dell'affidamento ben distante dalla soglia comunitaria stessa e per la sede legale dell'Amministrazione ubicata in luoghi non posti nei pressi dei confini nazionali;

RITENUTO pertanto di procedere all'affidamento diretto ai sensi dell'art. 50 co. 1 lett. b) del D.Lgs 36/2023 tramite la piattaforma di e-procurement START;

VISTA e approvata la procedura n. 016720/2024 esperita su piattaforma START con la quale la società cooperativa Eurostreet P.I. 00654080076 con sede in via Losana, 13 - 13900- Biella (BI) è stata invitata a formalizzare la propria offerta per il servizio di traduzione di 50 cartelle (cartella= 1500 battute spazi inclusi);

VISTA l'offerta economica presentata da Eurostreet sulla piattaforma START (OffEcon_109825_1_19042024100753-signed) pari a € 645,00 (IVA al 22% esclusa), allegata al presente provvedimento quale parte integrante;

VALUTATO congruo il preventivo di € 645,00 (IVA al 22% esclusa) per un totale complessivo di € 786,90 (IVA al 22% inclusa), in linea con il costo di servizi analoghi e con il budget approvato all'interno dell'intervento n.10 del progetto in argomento;

VISTO il CIG B1697A1ED5;

RITENUTO pertanto di affidare, ai sensi dell'art. 50 co. 1 lett. b) del D.Lgs. 36/2023, il servizio oggetto

dell'affidamento a Eurostreet P.I. 00654080076, (cod ben 28631), con sede in Via Losana, 13 - 13900 Biella (BI), per l'importo di € 786,90 (IVA al 22% inclusa);

DATO ATTO che il servizio sarà effettuato e concluso entro il 31/12/2024 e che il pagamento sarà effettuato con cadenza mensile a seguito di fattura inoltrata dall'affidatario, se presente;

RITENUTO necessario assumere a favore dell'impresa Eurostreet. P.I. 00654080076, (cod ben 28631) un impegno di spesa di € 786,90 (IVA al 22% inclusa) andando a imputare l'importo sul CAP U 31760 - impegno 2024/1116 dell'esercizio finanziario 2024;

RICHIAMATE le Determinazioni del Direttore Generale n. 2023/576 e n. 2023/808 ad integrazione/rettifica, con le quali si è proceduto ad approvare il nuovo Assetto delle Posizioni Organizzative dell'Ente e le relative graduazioni, con decorrenza dal 15/03/2023;

PRESO ATTO che con Determinazione Dirigenziale n. 2023/01596 il Direttore della Direzione Attività Economiche e Turismo ha provveduto alla nomina della Dott.ssa Carlotta Viviani in qualità di E.Q. Promozione Economica e Turistica, delegando le funzioni dirigenziali per l'affidamento diretto di servizi e forniture negli ambiti di propria competenza entro i limiti previsti dalla normativa vigente in materia;

RICHIAMATA altresì la DD n. 2500 del 31/03/2023, avente ad oggetto Ricognizione incarichi di posizione organizzativa conferiti e allineamento al nuovo sistema di classificazione del personale di cui al Titolo III del CCNL 16/11/2022, con la quale si è proceduto a:

- prendere atto degli incarichi conferiti, con proprie determinazioni dai Direttori, per le posizioni messe a Bando in esito alla procedura prevista dalle DD n. 576 e 808/2023, come rappresentato nell'Allegato n. 1 dell'atto per formarne parte integrante e sostanziale, con le decorrenze ivi indicate.
- ricondurre, con decorrenza 1/04/2023, le posizioni di cui al vigente assetto di microstruttura dell'Ente e i relativi incarichi conferiti alla nuova tipologia di incarichi EQ, come rappresentato nel documento Allegato n. 1, parte integrante e sostanziale del provvedimento;

VISTI:

- gli Artt. 13 e 23 del Regolamento sull'Ordinamento degli Uffici e dei Servizi del Comune di Firenze;
- gli artt. 107, 179 e 183 del D. Lgs. 267/2000;
- l'art. 58 e 81 comma 3 dello Statuto del Comune di Firenze;
- il D.Lgs. 36/2023 del 31 marzo 2023

DETERMINA

Per le ragioni espresse in narrativa e qui integralmente richiamate, di:

1. approvare la procedura di affidamento diretto n. 016720/2024 svolta su piattaforma START per il servizio di traduzione di 50 cartelle dall'italiano all'inglese di varie tipologie di testi inerenti le pubblicazioni realizzate a valere sul Intervento 10 del progetto "Feel Florence - dalla transizione digitale alla sostenibilità per una nuova destinazione turistica" - CUP: H19I22000650001;
2. ritenere congrua e approvare l'offerta economica presentata pari a € 645,00 (IVA al 22% esclusa) per un importo complessivo di € 786,90 (IVA al 22% inclusa), allegata quale parte integrante del presente provvedimento;
3. affidare a Eurostreet P.I. 00654080076, (cod ben 28631), con sede in Via Losana, 13 - 13900 Biella (BI), il servizio oggetto della procedura di affidamento su START 016720/2024 e coerente con le azioni approvate all'interno del progetto "Feel Florence - dalla transizione digitale alla sostenibilità per una nuova destinazione turistica" CUP: H19I22000650001 - Intervento 10 - Realizzazione di guide turistiche e pubblicazioni;
4. procedere a impegnare l'importo di € 786,90 (IVA al 22% inclusa) sul CAP U 31760 del bilancio 2024 imputando la somma sull'impegno 2024/1116.

ALLEGATI INTEGRANTI

OffEcon_109825_1_19042024100753-signed.pdf -
cf3978d6290e01652dbe9e09c1e478fa908c91ab4bc59370d6ebc806a935fa4c

Sottoscritto digitalmente da

Responsabile regolarità tecnica

Carlotta Viviani

Elenco Movimenti

N°	Tipo Mov.	Esercizio	Capitolo	Articolo	Impegno/ Accertamento	Sub Impegno/Sub Accertamento	Importo	Beneficiario
1)	U	2024	31760		2024/1116	3	€ 786,90	28631 - EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA

VISTO DI REGOLARITÀ CONTABILE ATTESTANTE LA COPERTURA FINANZIARIA

Sottoscritto digitalmente da

**Il Responsabile Contabile
Alessandro Innocenti**

Le firme, in formato digitale, sono state apposte sull'originale del presente atto ai sensi dell'art. 24 del D.Lgs. 7/3/2005, n. 82 e s.m.i. (CAD). La presente determinazione è conservata in originale negli archivi informatici del Comune di Firenze, ai sensi dell'art.22 del D.Lgs. 82/2005.